



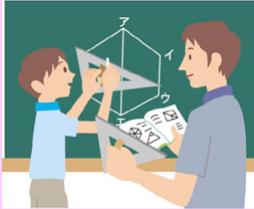
* 3-0

これから、学校の生活についてお話をします。

Sekarang menerangkan mengenai kehidupan bersekolah di Jepang.

がっこう いちにち
学校の一日

げつようび きんようび
月曜日～金曜日



どようび にちようび
土曜日～日曜日



* 3a-1

日本の学校は月曜日から金曜日までで、土曜日・日曜日はお休みです。

Hari sekolah di Jepang adalah hari Senin sampai hari Jum'at, dan hari Sabtu dan Minggu libur.

しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日	
あさ 朝	しゅうだん どうこう 集団 登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そう じ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業1～2時間
ほうかご 放課後	げ こう 下校

* 3a-2

では、ある小学校4年生の一日を見てみましょう。

Coba melihat sehari bagi seorang siswa kelas IV.

しょうがっこう ねんせい いちにも ある小学校4年生の一日		
あさ 朝	しゅうだん どうこう 集団登校	
ごぜんちゆう 午前中	じゅぎょう 授業	じかん 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食	
	そうじ 掃除	
ごご 午後	じゅぎょう 授業	じかん 1～2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校	

しゅうだん どうこう
集団 登校
ROMBONGAN KESEKOLAH
BERSAMA-SAMA



とう こう はん
登校班
GRUP KE SEKOLAH

* 3a-3

たくさんの小学校では、「集団登校」をします。

集団登校というのは、家が近くの子ども同士が「登校班」というグループを作り、一緒に学校に行くことです。

「登校班」ごとに、集合場所や時間が決まっています。遅れないように行きましょう。

Banyak sekolah melaksanakan “SHUUDANTOOKOO”.

SHUUDANTOOKOO merupakan istilah untuk siswa-siswa yang dekat rumahnya berombongan yang disebut “TOOKOOHAN” dan berjalan ke sekolah bersama.

Setiap TOOKOOHAN ditentukan tempat dan jam berkumpul. Jangan sampai terlambat.

れんらく
連絡



*3a-4

もしも、学校を休む時や遅れて行く時は、朝、同じ「登校班」の人に知らせてください。

保護者は必ず学校に連絡してください。

Jika absen dari sekolah, atau datang terlambat, beritahukan siswa di rombongan TOOKOOHAN yang sama.

Dan wali diharapkan melaporkan hal itu ke sekolah.

しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日	
あさ 朝	しゅうだん とうこう 集団登校
ごぜんちゆう 午前中	じゅぎょう じかん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じかん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

じゅぎょう ごぜんちゆう じかん
授業(午前中4時間)
PELAJARAN



* 3a-5

学校に着きました。

午前中、4時間の授業があり、授業と授業の間に休み時間があります。

Sudah sampai di sekolah.

Ada 4 jam pelajaran sebelum siang, ada waktu istirahat di antara jam pelajaran.

DVD

しょうがっ こう
ようこそ！さくら小学校へ
～みんななかまだ～

がっこう たんけん
「学校探検」

© 公益社団法人国際日本語普及協会

◆「これから、学校の中を見てみましょう」 ◆「音楽室です。音楽の授業で使います。音楽を聴いたり、歌を歌ったり、楽器を演奏したりします」 ◆「体育館です。体育の授業で使います」 ◆「プールです。夏に泳ぎを練習します」 ◆「校庭です。体育をしたり朝会をしたり、休み時間に遊んだりします」 ◆「図書室です。たくさんの本があります。国語の授業で使ったり、休み時間や放課後に本を読むことができます。本を借りることもできます」 ◆「理科室です。理科の授業で使います。実験などをします」 ◆「家庭科室です。家庭科の授業で使います。裁縫をしたり、料理を作ったりします」 ◆「コンピューター室です。コンピューターの使い方を覚えたり、いろいろなことを調べたりします」 ◆「このように授業はクラスの教室や、学校のいろいろな場所です」

“Mari kita melihat dalam sekolah.”

“Ini ruang musik. Digunakan pada waktu pelajaran musik. mendengarkan musik, bernyanyi, dan bermain musik.”

“Ini aula olah raga. Digunakan pada waktu pelajaran olah raga.”

“Ini kolam renang. Digunakan untuk berlatih berenang pada musim panas.”

“Ini lapangan. Digunakan untuk pelajaran olah raga, pertemuan pagi, maupun bermain pada waktu istirahat.”

“Ini ruang perpustakaan. Ada banyak buku. Digunakan pada waktu pelajaran bahasa Jepang, atau anda boleh membaca buku pada waktu istirahat atau setelah selesai jam pelajaran. Anda bisa meminjam buku juga.”

“Ruang sains. Digunakan untuk pelajaran sains. Melakukan percobaan dan sebagainya.”

“Ruang ilmu kerumah tanggaan. Digunakan untuk pelajaran ilmu kerumah tanggaan. Melakukan jahit-menjahit dan masak-memasak.”

“Ruang komputer. Untuk mempelajari menggunakan komputer dan mencari berbagai informasi.”

“Seperti demikian, pelajaran-pelajaran dilakukan di kelas maupun di ruang-ruang khusus di sekolah.”

<small>じゅぎょう</small> 授業 PELAJARAN	<small>しょうがっこう</small> 小学校 SD	<small>ちゅうがっこう</small> 中学校 SMP
	<small>ふん</small> 45分	<small>ふん</small> 50分
	<small>たんにん</small> <small>せんせい</small> 担任の先生 <small>ひとり</small> (1人～)	<small>きょうか</small> <small>せんせい</small> 教科の先生 <small>にん</small> (10人～)

* 3a-6

小学校の1時間の授業は45分間で、中学校は50分間です。
 また、小学校では担任の先生1人がほとんどの教科を担当しますが、
 中学校では教科ごとに先生が替わります。

Waktu pelajaran “1 jam” adalah 45 menit di SD, dan 50 menit di SMP.
 Di SD, 1 guru wali kelas mengajar hampir semua mata pelajaran, sedangkan
 di SMP, setiap mata pelajaran diajarkan oleh guru yang berbeda.

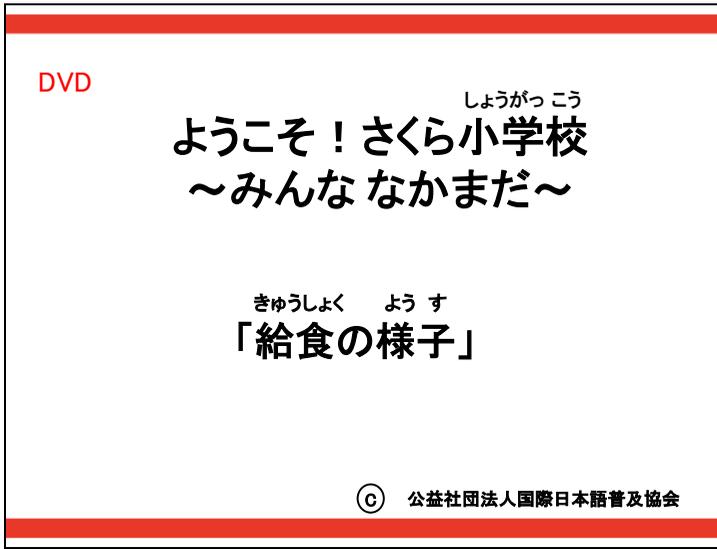
しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日	
あさ 朝	しゅうだんとうこう 集団登校
ごぜんちゆう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしよく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

きゅうしよく
給食
MAKAN SIANG
DI SEKOLAH

* 3a-7

昼ごはんの時間になりました。たくさんの学校では「給食」があります。

Waktu makan siang. Banyak sekolah menyediakan “KYUUSHOKU”.



◆「さくら小学校では教室で昼ごはんを食べます。昼ごはんは学校で作られ、みんな同じものを食べます。これを『給食』といいます。さあ、これから給食の時間です」 ◆「給食の時間になると給食当番が、教室に食事や食器を運びます。当番は一週間ごとに代わります」 ◆「さあ、準備ができました」 ◆「給食にはどんな献立があるか、見てみましょう」 ◆「給食は栄養のバランスを考えて作られています」 ◆「食べた後で、歯を磨きます」
「当番が終わったら、白衣を持って帰って洗います。そして次の当番の人が使います」 ◆「みんなで食べると楽しいですね」

“Di SD Sakura, makan siang di ruang kelas. Makanan disediakan di sekolah, dan semua siswa makan makanan yang sama. Sistem ini disebut ‘KYUUSHOKU’. Nah sekarang waktu KYUUSHOKU.”

“Kalau waktu KYUUSHOKU, petugas KYUUSHOKU akan membawa makanan dan piring-piring ke ruang kelas. Petugas bergiliran setiap minggu.

“Nah, persiapan sudah.”

“Mari kita melihat ada menu yang bagaimana.”

“KYUUSHOKU disediakan dengan perhitungan keseimbangan gizi.”

“Setelah makan, menyikat gigi.”

“Ketika selesai tugas, baju putih yang dipakai dibawa pulang untuk dicuci. Petugas yang berikutnya akan memakainya.”

“Enak sebab makan bersama.”

きゅうしよく た とき
給食が食べられない時は…
 せんせい そうだん
 → **先生に 相談する**

* 3a-8

「給食」も大切な学校の勉強なので、残さないで食べるようにします。しかし、「お医者さんが食べてはいけないと言っている」とか、「自分の信じている宗教では、絶対に食べてはいけない」という時は、食べなくてもいいです。

他の方法を考えますので、学校の先生に相談してください。

“KYUUSHOKU” juga bagian pelajaran sekolah, usahakanlah makan semua tanpa menyisakan apa-apa.”

Akan tetapi, jika “Dokter mengatakan bahwa ini tidak boleh dimakan” atau “Agama saya melarang makan makanan ini,” tidak usah dimakan.

Kami akan memikirkan cara yang lain, konsultasikan dengan guru sekolah.



* 3a-9

また、給食がない学校だったら、自分で作った料理を持って行きます。
これを「お弁当」と言います。

お弁当のおかずは、必ず一度、電子レンジで温める、炒める、油で揚げる
などして、生の肉や魚は入れません。

Kalau sekolah anda adalah sekolah yang tidak menyediakan kyushoku,
siswa-siswa membawa makanan yang dimasak di rumah.

Ini disebut “BENTOO” (bekal).

Untuk Lauk BENTOO, daging atau ikan mentah tidak dimasukkan, selalu
dimasak dengan microwave, ditumis atau digoreng.

しょうがっこう ねんせい いち にち ある小学校4年生の一日	
あさ 朝	しゅうだん どうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

そうじ
掃除
PEMBERSIHAN

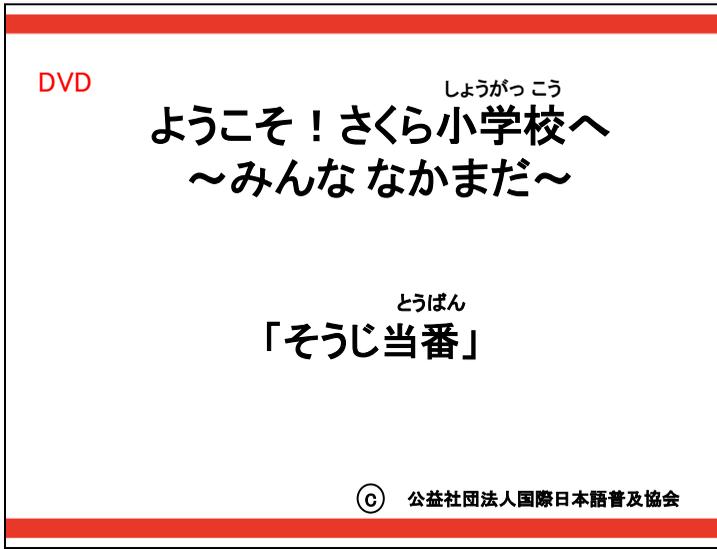


* 3a-10

この学校では、「給食」のあと、すぐに「掃除」があります。

日本の学校は、子どもが自分で仕事をするを大切にしていますので、掃除も自分たちでします。

Di sekolah ini, langsung setelah “KYUUSHOKU”, ada “SOOJI” (pembersihan). Pembersihan dilakukan oleh siswa sendiri, sebab sekolah-sekolah di Jepang mementingkan siswa melakukan pembersihan secara mandiri.



「さくら小学校では、子どもたちが給食当番やそうじ当番をします。

そして、班に分かれて、交代で当番をします」

「そうじは、給食を食べた後で毎日します」

「教室だけでなく、ろうかや、理科室、校庭などもそうじします。学期末には全員で大そうじをします」

“Di SD Sakura, siswa-siswa melakukan tugas kyushoku atau tugas pembersihan.

Dengan beregu dan bergiliran, melaksanakan tugas.”

“SOOJI (pembersihan) setiap hari setelah makan dilakukan.”

“Tidak hanya di ruang kelas saja, tetapi koridor, ruang sains, lapangan olah raga dan sebagainya juga dibersihkan. Pada akhir semester, dengan semua siswa, pembersihan besar dilakukan.”

しょうがっこう ねんせい いちにち ある小学校4年生の一日	
あさ 朝	しゅうだんとうこう 集団登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう じ かん 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう じ かん 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	げこう 下校

じゅぎょう
授業 PELAJARAN



げこう いえ かい
下校(家に帰る)



じ
3時ごろ

* 3a-11

午後、1時間か2時間、授業があります。

学校が終わるのは、学校や学年、曜日によって違いますが、だいたい3時ごろです。

学校が終わったら、家に帰ります。

Setelah siang, ada pelajaran 1 atau 2 jam.

Jam selesai sekolah berbeda menurut sekolah, tingkat kelas, dan hari, tetapi kira-kira jam 3. Setelah selesai sekolah, siswa-siswa pulang ke rumah masing-masing.

ちゅうがくせい ある中学生の一日	
あさ 朝	とうこう 登校
ごぜんちゅう 午前中	じゅぎょう 授業 4時間
ひる お昼	きゅうしょく 給食
	そうじ 掃除
ごご 午後	じゅぎょう 授業 1～2時間
ほうかご 放課後	ぶかつどう 部活動



ちゅうがっこう ぶ かつどう

中学校の「部活動」

EKSTRAKULIKULER

* 3a-12

中学校では、授業が終わった後に「部活動」があります。

「部活動」というのは、スポーツ、音楽、美術など、自分が好きなことを選んで参加するもので、1・2・3年生が一緒に活動します。

授業とは違ったことをたくさん学べる、とても楽しい時間です。

Kalau di SMP, ada BUKATSUDOO (kegiatan ekstrakurikuler) setelah jam pelajaran selesai. BUKATSUDOO adalah kegiatan yang siswa pilih dan diikuti dari antara lain olah raga, musik, seni dll. yang dia sukai. Seluruh tingkat kelas 1 sampai 3 mengikut kegiatan bersama.

Kesempatan yang menyenangkan di mana siswa dapat mempelajari hal-hal yang lain daripada pelajaran umum.